



Contact presse :
Juliette DE LA CRUZ
06 71 17 00 93
juliettedlc@hotmail.com
Sylvestre MEININGER
06 70 90 19 08
sylme@free.fr

a:t:a:a

association
des traducteurs
adaptateurs
de l'audiovisuel

- 1. Le mot du comité d'organisation**
- 2. Principe et organisation**
- 3. L'enjeu de la traduction-adaptation
audiovisuelle**
- 4. Les jurys**
- 5. Les finalistes 2019**
- 6. Les lauréats de Prix de l'ATAA**
- 7. L'ATAA**
- 8. Remerciements et partenaires**
- 9. L'équipe d'organisation**

1. Le mot du comité d'organisation

Pour cette 8^e édition, la cérémonie de remise des prix ATAA aura lieu le **1^{er} février 2019, à la Sacem, à 19h30**. Composés de professionnels de l'audiovisuel, les quatre jurys vous dévoileront de remarquables adaptations de films et de séries.

Au travers de ces prix, l'ATAA met à l'honneur les adaptateurs de l'audiovisuel œuvrant pour le cinéma et la télévision. **Travailleurs de l'ombre, tous possèdent un talent, un professionnalisme et une passion pour ce métier qui méritent d'être mis en lumière.**

Les Prix ATAA se veulent une récompense artistique. Mais pas seulement... **Notre but est également d'encourager les bonnes pratiques en ne sélectionnant que des œuvres respectant le droit moral des auteurs** – citation de leurs noms au générique – et ayant bénéficié de conditions de travail professionnelles, notamment en ce qui concerne les tarifs et les délais.

Ces dernières années, **les adaptateurs du petit écran souffrent particulièrement d'une dégradation de leurs conditions de travail**, surtout depuis l'arrivée des plateformes américaines. Quel paradoxe, alors même que les séries vivent un âge d'or ! La qualité des adaptations en pâtit. Pourtant, les mauvaises traductions trahissent les œuvres et nuisent autant aux diffuseurs qu'aux spectateurs.

Aussi, **l'ATAA défend la visibilité des adaptateurs**. Malgré les difficultés, nous engageons des discussions avec les chaînes de télévision et des plateformes comme Amazon et Netflix pour que les signatures soient maintenues au générique. Nous luttons aussi pour que le repérage et la détection¹ ne disparaissent pas, ces étapes techniques cruciales étant de plus en plus confiée aux auteurs sans rétribution supplémentaire.

En 2019, nous poursuivrons nos actions pour faire connaître nos métiers. Mais en attendant, **venez découvrir le talent et la créativité des auteurs d'adaptations audiovisuelles !**

Le comité d'organisation des Prix ATAA 2019

¹ Effectués par un technicien, le repérage (sous-titrage) et la détection (doublage) sont des étapes indispensables à la réalisation d'une adaptation de qualité.



photo édition 2017 : Nathalie Prébende

2. Principe et organisation

LES PRIX CINÉMA

Ils récompensent le travail d'adaptation de films sortis dans les salles françaises entre juillet 2017 et juillet 2018.

Les Prix de l'adaptation en sous-titrage sont décernés dans deux catégories : film anglophone et film non anglophone. La sélection des films en compétition s'est effectuée en veillant à conserver un équilibre entre films anglophones et films venus d'autres horizons linguistiques, mais aussi en prenant soin de refléter la diversité des genres et des sociétés de distribution.

Depuis plusieurs années, les visionnages se font sur DVD, afin de permettre plus de souplesse aux membres du jury. Nous avons cependant constaté que certains sous-titrages DVD ne sont pas les mêmes que ceux du grand écran, ce qui nous a amenés à disqualifier certains films. L'utilisation de sous-titres réalisés à l'étranger et de qualité médiocre, c'est un euphémisme, joue malheureusement contre le travail des distributeurs français, et de leurs auteurs, qui ont œuvré pour le respect des films et de leur public au moment de leur sortie en salles.

Les cinq membres du jury (auteurs de sous-titrage, consultant, directrice de post-production, journaliste) ont apprécié les sous-titrages selon une grille d'évaluation où entrent en compte le respect du sens, du style et du rythme des dialogues, ainsi qu'une bonne lisibilité et une orthographe correcte.

Pour les Prix de l'adaptation en doublage, les films pris en compte sont sélectionnés selon les mêmes modalités que pour le sous-titrage, avec le même souci d'équilibre entre distributeurs.

Le jury, composé de cinq professionnelles (auteurs de doublage, directrice artistique, responsable doublage), a évalué les adaptations en doublage selon des critères prédéfinis.

LES PRIX SÉRIES

Si la rigueur, la qualité et le respect des œuvres d'origine restent au centre de nos préoccupations, le sous-titrage et le doublage de séries présentent un défi différent du cinéma : le suivi d'un même projet sur plusieurs épisodes et saisons pendant plusieurs années, ce qui implique pour une équipe d'auteurs une coordination parfaite afin d'assurer une cohérence à l'ensemble.

Les Prix de l'adaptation de séries sont décernés dans deux catégories : sous-titrage et doublage. Ils récompensent le travail d'adaptation de séries diffusées en France au cours de la saison 2017-2018.

Pour cette troisième édition, sur plus d'une centaine de séries suggérées par les auteurs, les diffuseurs et les studios, le comité d'organisation a sélectionné neuf séries en sous-titrage et dix en doublage, en veillant à conserver un équilibre entre les auteurs, les genres, les studios de postproduction et les diffuseurs.

Un jury a été composé pour chaque catégorie. Leurs membres ont évalué les traductions-adaptations selon des critères prédéfinis par le comité d'organisation. Ces critères sont les mêmes que pour les Prix ATAA Cinéma :

- Fidélité à l'original (respect des registres de langue, du ton, etc.)
- Qualité du français
- Fluidité des dialogues
- Confort de lecture pour le sous-titrage
- Respect du synchronisme pour le doublage

À noter que les différents jurys ne communiquent pas entre eux et ne connaissent pas les sélections dans les autres catégories.

3. L'enjeu de la traduction-adaptation audiovisuelle

Sans ces traducteurs de talent qui travaillent dans l'ombre, le cinéma et les séries étrangères resteraient inaccessibles au grand public. La traduction-adaptation audiovisuelle demeure en effet le seul moyen pour une œuvre d'être diffusée en France.

Si elle est indispensable à la circulation des œuvres sur le plan économique, elle revêt aussi une grande importance dans leur réception : mal adaptée, une œuvre peut être diffusée, mais elle sera dénaturée et ne sera pas appréciée à sa juste valeur. Seule une adaptation de qualité permet de ne pas trahir l'original.

Enfin, la traduction-adaptation audiovisuelle présente une réelle valeur éducative. Qu'il s'agisse de sa langue maternelle ou des langues étrangères, la qualité des adaptations que regarde le jeune public a un effet direct sur son niveau de langue, sa richesse de vocabulaire et sa capacité de lecture.

Ces Prix s'inscrivent dans la volonté de l'ATAA de faire connaître les spécificités des métiers qu'elle représente et de promouvoir la qualité des adaptations audiovisuelles.

Qu'est-ce qu'une adaptation de qualité ?

L'écriture, la réalisation et le montage d'un film, ou a fortiori d'une série se déroulant sur plusieurs saisons, demande des mois, des années de travail. C'est le produit de cet intense travail créatif que l'adaptateur a pour responsabilité de transmettre au public français.

L'adaptation exige elle aussi des choix créatifs et une réelle écriture, et c'est ce qui justifie le statut d'auteur des traducteurs de l'audiovisuel, tel que défini par le Code de la Propriété Intellectuelle.

Paradoxalement, un bon **sous-titrage** est généralement celui qui réussit à se faire oublier : c'est celui qui donne l'illusion au spectateur de comprendre le japonais ou l'hébreu.

Rencontre intime entre l'oral, l'écrit et l'image, le sous-titrage est une forme d'adaptation complexe, car elle représente une double transcription : d'une langue à l'autre, et du parler à l'écrit.

La fidélité à la version originale, le respect des niveaux de langue, la qualité de l'écriture, le bon enchaînement des répliques et le confort de lecture sont quelques-uns des éléments qui font une bonne adaptation sous-titrée.

Le **doublage**, quant à lui, a vocation à créer une illusion, puisque de nouveaux dialogues se substituent aux paroles prononcées par les acteurs dans la version originale du film.

L'auteur doit conserver l'esprit, le registre et le ton de la version originale. S'il lui faut se plier à la contrainte du synchronisme (mouvements de lèvres des personnages), il doit tout autant respecter le jeu des acteurs et le naturel de la langue, afin de donner par exemple l'illusion que James Bond, ou encore Mulder et Scully, parlent français.

Fidélité aux dialogues originaux, qualité du français, fluidité des répliques et naturel de la langue font partie des qualités indispensables d'une adaptation doublée réussie.

Dans un contexte économique de plus en plus difficile pour la filière audiovisuelle, les traducteurs professionnels sont les seuls garants de cette qualité, une exigence indispensable au respect des œuvres et des spectateurs.

4. Les jurys

JURY DES PRIX CINÉMA DE L'ADAPTATION EN SOUS-TITRAGE

Hélène Apter // auteure de sous-titrage

Delphine Cazus // journaliste aux *Fiches du cinéma*

Pascale Joseph // auteure de sous-titrage, lauréate Prix Cinéma 2018

Jean-Louis Lamaison // fondateur de Nice Fellow, consultant Warner

Émilie Merriaux // fondatrice de la société 10''

JURY DES PRIX CINÉMA DE L'ADAPTATION EN DOUBLAGE

Isabelle Audinot // auteure de doublage, lauréate Prix Cinéma 2015

Charlotte Correa // auteure de doublage et directrice artistique

Cécile Delaroue // auteure de doublage

Hélène Monsché // auteure de doublage, lauréate Prix Cinéma 2018

Sophie Neerman // responsable doublage chez France TV

JURY DES PRIX SÉRIES DE L'ADAPTATION EN SOUS-TITRAGE

Karine Adjadji // auteure de doublage et de sous-titrage

Emmanuelle Boillot // auteure de sous-titrage

Margaux Lamy // auteure de doublage et sous-titrage, lauréate Prix Séries 2016

Clotilde Maville // auteure de sous-titrage, lauréate Prix Séries 2018

Blandine Ménard // auteure de sous-titrage, lauréate Prix Séries 2018

Yaële Simkovitch // critique de séries, scénariste, interprète

JURY DES PRIX SÉRIES DE L'ADAPTATION EN DOUBLAGE

Clémentine Blayo // auteure de doublage

François Dubuc // auteur de doublage, lauréat Prix Séries 2018

Anne Fombeurre // auteure de doublage

Stanislas Forlani // directeur artistique

Abel-Antoine Vial // auteur de doublage

5. Les finalistes 2019

LES FINALISTES DES PRIX CINÉMA

Adaptation en sous-titrage d'un film anglophone

Rachèl Guillarme pour ***Confident Royal***

Studio : Dubbing Brothers / Distribution : Universal

Odile Manforti pour ***Cro Man***

Studio : Dubbing Brothers / Distribution : StudioCanal

Anaïs Duchet pour ***Le Grand jeu***

Studio : Éclair / Distribution : SND



Adaptation en sous-titrage d'un film non-anglophone

Joël Chapron pour ***Faute d'amour***

Langue d'origine : russe

Laboratoire : Hiventy / Distribution : Pyramide Films

Emmanuelle Boillot avec Imane Khalil, consultante, pour ***Le Caire confidentiel***

Langue d'origine : arabe égyptien

Laboratoire : Hiventy / Distribution : Memento Films

Léa Le Dimna pour ***Vers la lumière***

Langue d'origine : japonais

Laboratoire : Hiventy / Distribution : Haut et Court



Adaptation en doublage

Philippe Millet pour ***Jumanji, bienvenue dans la jungle***

Direction artistique : Barbara Tissier

Studio : Dubbing Brothers / Distribution : Sony Pictures

Juliette Caron et Manuel Delilez pour ***Pentagon Papers***

Direction artistique : Jean-Philippe Puymartin

Studio : Audiophase / Distribution : Universal



LES FINALISTES DES PRIX SÉRIES

Adaptation d'une série en sous-titrage

Delphine Hussonnois et Odile Manforti pour **Counterpart** saison 1

Laboratoire : Dubbing Brothers / Diffusion : OCS / Distribution : Sony Pictures

Rachèl Guillarme et Charlotte Drake pour **Jordskott, la forêt des disparus** saison 2

Laboratoire : Imagine / Diffusion : Arte / Distribution : ITV

Céline Bellini et Brigitte Hansen pour **Occupied** saison 2

Laboratoire : TELOS Adaptation / Diffusion : Arte / Distribution : Banijay



Adaptation d'une série en doublage

Fanny Béraud, Sabrina Boyer et Perrine Dézulier pour **1993**

Direction artistique : David Macaluso

Studio : Nice Fellow Belgique / Diffusion : OCS / Distribution : Sky Atlantic

Marie Fuchez, Claire Impens et Marianne Rabineau pour **Flowers** saison 2

Direction artistique : Pauline Brunel

Studio : Deluxe Media Paris / Diffusion : Canal + / Distribution : Endemol Shine International

Blandine Gaydon, Marc Girard-Igor, Philippe Lebeau, Adèle Masquelier et

François Vidal pour **Mindhunter** saison 1

Direction artistique : Marie-Eugénie Maréchal

Studio : TVS / Diffusion et distribution : Netflix

Marie Causse, Sébastien Charron, Alexa Donda et Valérie Marchand pour

The Good Place saison 2

Direction artistique : France Rombaut

Studio : Deluxe Media Paris / Diffusion : Netflix / Distribution : NBC Universal Television



6. Les lauréats des Prix ATAA

LES PRIX CINÉMA

Adaptation en doublage d'un film

2018 : Hélène Monsché pour *T2 Trainspotting* (Sony Pictures)

2017 : - Franck Hervé pour *The Big Short : Le Casse du siècle*
(Paramount Pictures France)

- Joël Savdié pour *Deadpool* (20th Century Fox France)

2016 : Marion Bessay pour *La Femme au tableau* (SND)

2015 : Sylvie Caurier pour *Il était temps* (Universal Pictures International France)

2014 : Pierre Arson pour *Django Unchained* (Sony Pictures Releasing France)

2013 : Claire Impens pour *Sur la route* (MK2 Diffusion)



photo édition 2018 : Rémi Poulverel

Adaptation en doublage d'un film d'animation

2017 : Bruno Chevillard pour *Zootopie* (The Walt Disney Company France)

2016 : Philippe Millet pour *En route !* (20th Century Fox France)

2015 : Jérôme Pauwels pour *Opération casse-noisette* (SND)

2014 : Agnès Dusautoir pour *Epic, la bataille du royaume secret*
(20th Century Fox France)

2013 : Bob Yangasa pour *Les Pirates ! Bons à rien, mauvais en tout*
(Sony Pictures Releasing France)



photo édition 2017 : Nathalie Prébende

Adaptation en sous-titrage d'un film anglophone

- 2018 : Pascale Joseph pour *Moi, Daniel Blake* (Le Pacte)
- 2017 : Vanessa Azoulay et Simon John pour *The Nice Guys* (Europa Corp)
- 2016 : Isabelle Miller pour *The Lobster* (Haut et Court)
- 2015 : Isabelle Audinot pour *Her* (Wild Bunch Distribution)
- 2014 : Michèle Nahon pour *Blue Jasmine* (Mars Distribution)
- 2013 : Maï Boiron pour *Zero Dark Thirty* (Universal Pictures International France)
- 2012 : Pascale Joseph pour *Bon à tirer (B.A.T.)* (Warner Bros. France)



photo édition 2018 : Rémi Poulverel

Adaptation en sous-titrage d'un film non anglophone

- 2018 : Massoumeh Lahidji pour *Le Client* (Memento Films)
- 2017 : Hélène Geniez pour *Paulina* (Ad Vitam)
- 2016 : Nelson Calderón et Pascal Strippoli pour *La Isla Mínima* (Le Pacte)
- 2015 : François-Xavier Durandy pour *Ugly* (Happiness Distribution)
- 2014 : Joël Chapron pour *The Major* (Zootrope Films)
- 2013 : Belinda Milosev pour *La Parade* (Sophie Dulac Distribution)
- 2012 : Massoumeh Lahidji pour *Une séparation* (Memento Films Distribution)



LES PRIX SÉRIES

Adaptation en sous-titrage 2018

Clotilde Maville et Blandine Ménard pour *Westworld* saison 1

Laboratoire : Dubbing Brothers

Diffusion : OCS

Distribution : HBO



Blandine Ménard et Clotilde Maville
avec Emeline Bregeon, chargée de production pour *Westworld*

Adaptation en doublage 2018

François Dubuc et Stéphanie Vadrot pour *22.11.63*

Direction artistique : Christèle Wurmser

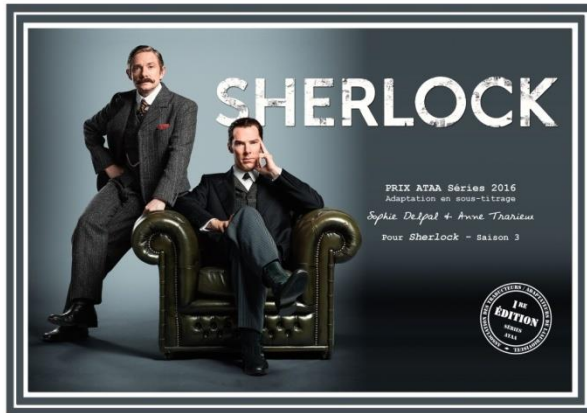
Studio : TitraFilm

Diffusion : Canal + / Distribution : Warner Bros.



François Dubuc et Stéphanie Vadrot avec Anne Raftroidi de Canal +
et Christèle Wurmser, directrice artistique

Adaptation en sous-titrage 2016



Sophie Delpal et Anne Trarieux
pour *Sherlock* saison 3

Laboratoire : Nice Fellow
Diffusion : France TV
Distribution : BBC

Adaptation en doublage 2016

Olivier Delebarre, Margaux Lamy
et Mélanie de Truchis
pour *Masters of Sex* saison 2

Direction artistique : Géraldine Fripiat
Studio : Dubbing Brothers
Diffusion : OCS
Distribution : Sony Pictures Releasing
France



7. L'ATAA

Ses spécialités, ses objectifs

Fondée en 2006, l'Association des traducteurs-adaptateurs de l'audiovisuel compte aujourd'hui plus de 350 adhérents, dont 85% de femmes. Elle rassemble des professionnels français et étrangers exerçant dans les domaines suivants :

- **sous-titrage** ;
- **doublage** ;
- **voice-over** (doublage de documentaires) ;

Ses objectifs se déclinent en quatre grands axes :

- **Fédérer les traducteurs-adaptateurs de l'audiovisuel**, souvent isolés, et leur permettre de dialoguer et d'échanger des informations ;
- **Sensibiliser le grand public aux enjeux de l'adaptation audiovisuelle** ;
- **Représenter les traducteurs-adaptateurs auprès des institutions** (Sacem, Scam, Agessa, CNC, ministères) ;
- **Valoriser le métier et dialoguer avec tous les acteurs concernés** (prestataires techniques, distributeurs, chaînes de télévision, éditeurs vidéo) pour promouvoir la qualité des traductions.

L'action de l'ATAA

Pour l'association, la valorisation des métiers de l'adaptation audiovisuelle auprès du grand public passe par :

- **un site (www.ataa.fr)**, qui présente notamment les différents métiers de la traduction-adaptation audiovisuelle et la situation du secteur (onglet Guide, rubrique « Nos métiers »)
- **un blog (www.ataa.fr/blog)**, axé sur l'actualité de la profession et destiné à toute personne intéressée par la traduction audiovisuelle
- **une revue en ligne, *L'Écran traduit* (www.ataa.fr/revue)**, consacrée à la publication d'articles de fond sur le sous-titrage, le doublage et le voice-over
- **la tenue d'ateliers pratiques**, de conférences, de tables rondes... pour faire découvrir concrètement les coulisses d'une traduction audiovisuelle et les contraintes des adaptateurs.

Mais l'ATAA, c'est également :

- une présence dans les colloques internationaux spécialisés, afin de faire entendre la voix des adaptateurs travaillant sur le terrain
- des interventions annuelles dans les formations de traduction audiovisuelle afin d'informer les futurs diplômés sur la profession et de les sensibiliser aux difficultés qu'elle rencontre
- un dialogue constant avec les interlocuteurs institutionnels des traducteurs (sociétés d'auteurs, CNC, ministères, caisses de retraite et organismes de sécurité sociale, etc.)
- des échanges réguliers avec les commanditaires de traductions dans le cadre du dialogue intersyndical, qui ont débouché en 2011 sur la signature d'une Charte des bons usages sous l'égide du CNC
- un travail de sensibilisation et de pédagogie auprès de ces commanditaires, qui passe par la publication d'une brochure : « Faire adapter une œuvre audiovisuelle – Guide du sous-titrage et du doublage » (consultable et téléchargeable en PDF à l'adresse <https://beta.ataa.fr/guide>).

Pour en savoir plus, rendez-vous sur le site de l'ATAA : www.ataa.fr

8. Remerciements et partenaires

Partenaires de l'événement :



Un grand merci à la Sacem, notamment à Jean-Marie Moreau, et à Josette Sauce et Bruno Mareau, pour leur accueil chaleureux et leur aide précieuse.

Un immense merci aux jurés d'avoir accepté de donner de leur temps et de se plier à cet exercice difficile. C'est grâce à leur énergie, leur enthousiasme et leur professionnalisme que cette édition est une réussite.

Merci à Média Solution pour son aide dans la préparation technique de cette soirée depuis la toute première édition.

Merci à Rémi Poulverel, photographe de l'édition 2018, et au graphiste Philippe Savoir (<http://www.filifox.com/>), pour leur travail.

Merci également à la céramiste Véronique Depondt pour la conception et la réalisation des trophées.

Merci à Marilyn Zermatten pour sa collaboration et la rédaction d'articles pour le blog de l'ATAA.

Merci à Délia d'Ammassa et David Auroux qui défrichent les sorties cinéma pour éliminer les films inéligibles.

Merci enfin à l'équipe d'organisation pour son travail tout au long de cette année.

9. L'équipe d'organisation

SABINE DE ANDRIA

Son métier : adaptatrice en sous-titrage.

Membre de l'ATAA depuis : le premier jour.

Son rôle dans les Prix : co-organisatrice du Prix Séries catégorie sous-titrage avec Antonia et du Prix Cinéma sous-titrage avec Florence et Sylvestre.

Un mot sur cette édition : Constituer les jurys, choisir les séries et se renseigner sur les conditions de travail des auteurs, sélectionner les films en discutant de cinéma, superviser les réunions avec des jurés passionnés et dévoués, c'est beaucoup de travail, mais aussi plein de bons moments et c'est très enrichissant. Merci à tous.

JULIETTE DE LA CRUZ

Son métier : adaptatrice en doublage, sous-titrage, voice-over.

Membre de l'ATAA depuis : 2010, ancienne présidente de l'association.

Son rôle dans les Prix : organisatrice et coordinatrice des Prix de l'adaptation en doublage, Cinéma et Séries.

Un mot sur cette édition : Un travail comme toujours passionnant avec deux jurys exigeants, pointilleux, rigoureux. Servir les jurys et leur apporter la meilleure sélection possible n'est pas toujours facile, les années se suivent et ne se ressemblent pas, quant à la diversité des films et séries disponibles selon nos critères. C'est parfois un véritable challenge de renouveler notre sélection, trouver la perle rare, avec le temps qui vient souvent à manquer. Merci à mes deux jurys pour leur implication, leur éthique et les merveilleux moments passés ensemble.



FLORENCE CURET

Son métier : auteure de sous-titrage et de doublage à Francetv.studio.

Membre de l'ATAA depuis : sa création.

Son rôle dans les Prix : coordinatrice des Prix Cinéma en catégorie sous-titrage.

Un mot sur cette édition : C'était très enrichissant d'écouter les jurés débattre des adaptations et, en amont, un vrai plaisir de se réunir chaque mois avec les membres du comité pour sélectionner les films.

ANTONIA HALL

Son métier : adaptatrice en sous-titrage et voice-over.

Membre de l'ATAA depuis : 2008.

Son rôle dans les Prix : co-organisatrice du Prix Séries catégorie sous-titrage avec Sabine.

Un mot sur cette édition : Plaisir renouvelé pour cette deuxième édition des Prix Séries. Une expérience enrichissante à tous les niveaux !

SYLVESTRE MEININGER

Son métier : auteur de sous-titrage et de doublage.

Membre de l'ATAA depuis : 2006.

Son rôle dans les Prix : cofondateur, organisateur des Prix Cinéma en sous-titrage et en doublage.

Un mot sur cette édition : Un jury équilibré, où auteures et professionnels du secteur ont chacun apporté un point de vue constructif.

EMELINE PEREGO

Son métier : auteure de doublage.

Membre de l'ATAA depuis : 2009.

Son rôle dans les Prix : coordinatrice des Prix Séries catégorie doublage.

Un mot sur cette édition : C'est un vrai plaisir de voir les jurés échanger passionnément sur les adaptations soumises à leur expertise. Une grande source d'inspiration !

VALÉRIE TATÉOSSIAN

Son métier : auteure de doublage et voice-over.

Membre de l'ATAA depuis : 2009.

Son rôle dans les Prix : coordinatrice des Prix Cinéma en catégorie doublage.

Un mot sur cette édition : organiser la sélection des adaptations des films et tout préparer pour que le jury travaille dans de bonnes conditions, voilà une expérience nouvelle pour moi, après deux années en tant que membre du jury catégorie doublage. Toujours passionnant et instructif sur notre métier !



Jurés et lauréats des Prix ATAA Cinéma 2018



**association
des traducteurs
adaptateurs
de l'audiovisuel**

9 rue Custine
75018 Paris

www.ataa.fr
www.ataa.fr/blog